

CHECKSHEET KONTRAK**協定書見直しチェックリスト****JUDUL KONTRAK**

協定名 : Perjanjian Jual Beli

NO. KONTRAK : SAMIJF/LKM-LA/12-2020/109

PARA PIHAK : PT. MISUMI INDONESIA & PT SAMI - JF

署名者 : MTP JF

PIC/USER : MTP JF

PIC/ユーザー : MTP JF

TANGGAL CEK : 16 FEBRUARI 2021

確認日

CEK KE : Satu

確認目

A. LEGALITAS CHECK

Beri tanda "V" jika ada dan Beri tanda "X" jika tidak ada

- | | | | | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| 1. Akta Perusahaan
本公司証 | <input checked="" type="checkbox"/> | 12. SIUP
企業許可書 | <input checked="" type="checkbox"/> | 3. TDP/NIB
企業申込書 | <input checked="" type="checkbox"/> | 4. NPWP
税金番号 | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 5. KTP Penanggung Jawab
責任者身分証明書 | <input checked="" type="checkbox"/> | 6. SK MENKUMHAM
法律及び権利大臣決定書 | <input checked="" type="checkbox"/> | 7. Domicili Usaha
企業在有 | <input type="checkbox"/> | | |

B. REVIEW CHECK

isi pada kolom "evaluasi" dan "remark"

Beri tanda "V" jika ada, tuliskan halaman atau pasal terkait

Beri tanda "X" jika tidak ada, berikan penjelasan

Beri tanda "N/A" jika tidak dibutuhkan, berikan penjelasan

User		
Checked PIC Leader	Prepared PIC Teknis	
		
Initial Date 16/2/21	Initial Date 16/2/21	
	Initial Date 16/2/21	
Legal		
Checked Manager	Checked SPV	Prepared LL
		
Initial Date 16/2	Initial Date 16/2/21	

作成 Created by STI
Rev. 04
Date : 29 Oktober 2019
No. Doc : SAMI/LA/CS01

NO	ITEM CEK 項目チェック	CEK POIN 確認するポイント	EVALUASI ASI 評価	REMARK 備考
1	JUDUL タイトル	- Apakah sudah ada judul kontrak ? Jika ada, pastikan judul kontrak sesuai dengan isi kontrak - 協定名がありましたか? あつたら、協定名と内容があってるかどうか確認してください。	<input checked="" type="checkbox"/>	Hal 1
2	No. Kontrak 協定番号	- Apakah sudah ada nomor kontrak yang dikeluarkan oleh legal? - Legal課が提出した協定番号がありますか?	<input checked="" type="checkbox"/>	Hal 1
3	Para Pihak 署名者	Apakah sudah di cantumkan identitas Para Pihak dengan jelas ? (Nama, Alamat, Jabatan) Check Point: Pastikan Pihak yang menandatangani tercantum dalam akta, jika tidak, harus dengan surat kuasa 署名者の身分がはっきり書かれていましたか? (氏名、住所、役職) 確認するポイント： 署名した署名者は書証に載っているかどうか、確認してください。載っていない場合、 認定を付かなければならない。	<input checked="" type="checkbox"/>	Hal 1
4	Legalitas & Tujuan 背景・目的	Apakah ada pernyataan keabsahan perusahaan dan objek kerjasama ? Check point: - Pastikan perusahaan bukan ilegal (check akta) - Pastikan objek yang dijual tidak dalam sengketa hukum 協力対象と会社の合法性がありましたか? 確認するポイント： - 非合法会社じゃないことを確認する。 (証書を確認する) - 販売された対象は係争物じゃないことを確認する。	<input checked="" type="checkbox"/>	Hal 1
5	Kesepakatan 合意	Apakah sudah ada klausul kesepakatan ? 合意条項がありましたか?	<input checked="" type="checkbox"/>	Hal 1
6	Ruang Lingkup 適用範囲	Cakupan umum tentang kerjasama tersebut. Check point: Pastikan Para Pihak sesuai dengan bidang kerjasama 協力についての大筋。 確認するポイント： 署名者は協力分野通りということを確認する。	<input checked="" type="checkbox"/>	
7	Definisi 定義	Penjelasan istilah asing/khusus yang membutuhkan penjelasan detail. Check point: Pastikan setiap kalimat/atau kata asing yang ada dapat dipahami 特定な用語／外国語の言葉は詳細な説明が必要。 確認するポイント： 外国の言葉や文が理解できることを確認する。	<input checked="" type="checkbox"/>	
8	Objek オブジェクト	Apakah objek sudah dicantumkan dengan jelas ? (nama, jumlah, harga, kualitas) 対象ははっきり書かれてましたか? (品名、数量、値段、品質)	<input checked="" type="checkbox"/>	Pasal 1
9	Periode 期間	Pastikan waktu mulai dan berakhirnya perjanjian ada. 契約期間があったことを確認する。	<input checked="" type="checkbox"/>	Pasal 7
10	Pembayaran 支払い	Apakah metode pembayaran sudah dicantumkan ? - termin pembayaran, misal: termin 1 (10%), termin 2 (60%), Termin 3 (20%) dan retensi (10%) - Alamat pembayaran (No. rekening bank, alamat bank, nama no.rekening, nama bank) 支払方法が書かれていましたか? - 支払いの条件。例：一回目(10%)、二回目(60%)、三回目(20%)、停滞(10%) - 支払いの宛先 (口座番号、銀行住所、口座名、銀行名)	<input checked="" type="checkbox"/>	Pasal 6

NO	ITEM CEK 項目チェック	CEK POIN 確認するポイント	EVALUASI 評価	REMARK 備考
11	Garansi/ Jaminan 保証 Kualitas barang 品質	<p>Apakah sudah ada garansi ? Check point: Pastikan ada jaminan kualitas barang dan jaminan jika tidak tercapai kualitas yang dijanjikan 保証はありましたか? 確認するポイント： 品質保証と合意した質になつていなければ、保証があったことを確認する。</p>	✓	Pasal 3
12	Pengiriman/ Pengerjaan 運送又は仕上がり	<p>Apakah sudah ada jadwal pengiriman/ atau pengerjaan ? Check point: Pastikan waktu pasti pengiriman atau penyelesaian pekerjaan. Khusus untuk pekerjaan pemborong (listrik, building, cv dll) harus ada rencana aktivitas (activity plan) 運送又は仕上がりのスケジュールがありましたか? 確認するポイント： 運送又は仕上がりの期間を確認する。 一括仕事（電気、ビル、コンペアなど）の場合、アクティヴィティープランがなければならぬ。</p>	✓	Pasal 2
13	Lingkungan 環境	<p>Apakah ada ketentuan tentang K3/B3 ? Check point: <ul style="list-style-type: none"> - Pekerjaan (pemborong) wajib mencantumkan ketentuan K3 serta sanksinya - Barang yang mengandung B3 wajib mencantumkan ketentuan dan sanksi pelanggaran. 労働安全衛生に関する定め／有毒危険物についての基準がありましたか? 確認するポイント： <ul style="list-style-type: none"> - 業者は労働安全衛生に関する定めと違反の制裁を書かなければならぬ。 - 有毒危険物があったら、その基準と違反の制裁を書かなければならぬ。 </p>	✗	Bukan pekerjaan ataupun B3
14	Keamanan Informasi 情報安全	<p>Apakah kontrak mencantumkan ISMS ? Check point: <ul style="list-style-type: none"> - Pastikan ada NDA (non disclosure agreement) dengan perusahaan yang bekerjasama - Pastikan kontrak kerjasama mencantumkan ISMS/ keamanan informasi 契約書には情報セキュリティマネジメントシステムがありましたか? 確認するポイント： <ul style="list-style-type: none"> - 協力する会社との非開示契約があることを確認する。 - 契約書に情報セキュリティマネジメントシステムが書かれていることを確認する。 </p>	✓	Pasal 9
15	Sanksi 制裁	<p>Apakah ada sanksi atas pelanggaran perjanjian ini ? Check point: Pastikan setiap item yang dijanjikan dalam kontrak terlaksana, apabila tidak dapat dilaksanakan dikenakan sanksi. Pastikan waktu pemenuhan sanksi tercantum. 契約に対して違反の制裁がありましたか? 確認するポイント： 契約に合意した通り仕上げることを確認する。合意通りに仕上げられない場合、制裁を受けける。 制裁を受ける期間が書かれていることを確認する。</p>	✓	Pasal 2
16	Sub-Kontrak 下請け協定	<p>Apakah ada jaminan untuk tidak di sub-kontrak ? 下請けにならない保証がありましたか?</p>	✓	Pasal 4 ayat 3
17	Pengakhiran 解除	<p>Apakah dijelaskan cara mengakhiri perjanjian ? Check point: Ketentuan yang memberikan wewenang pemutusan kontrak dalam pelanggaran atau kebangkrutan dari pihak lain 契約の解除が説明されましたか? 確認するポイント： 協定違反又は赤字により協定を解除する権利の定めである。</p>	✓	Pasal 11
18	Addendum 補遺	<p>Apakah sudah tercantum prosedur addendum ? Check point: Addendum harus berdasarkan persetujuan Para Pihak 補遺の手順がありましたか? 確認するポイント： 補遺は署名者の合意通りにならなければならない。</p>	✓	Pasal 13
19	Korespondensi 情報通信	<p>Apakah nama, alamat, nomor telfon dan email PIC pelaksana sudah ada ? 署名者の氏名、住所、電話番号とメールがありましたか?</p>	✓	Pasal 13
20	Tempat Penyelesaikan Sengketa 問題解決所	<p>Apakah tatacara penyelesaian sengketa sudah ada ? Check point: Penyelesaian sengketa dengan tahapan: <ul style="list-style-type: none"> - musyawarah mufakat - pengadilan di semarang 紛争の解決方法がありましたか? 確認するポイント： <ul style="list-style-type: none"> - 署名者との話し合い - スマラン市の裁判所 </p>	✓	Pasal 12
21	Ketentuan Lain その他	<p>Apakah ada ketentuan lain yang dicantumkan ? Check point: Pastikan berlakunya lampiran-lampiran dan ketentuan lain terhubung dengan kontrak その他の条件がありましたか? 確認するポイント： その他の条件と添付が契約に関係があることを確認する。</p>	✓	Pasal 13

PERJANJIAN KONTRAK KERJASAMA
antara
PT. MISUMI INDONESIA
dengan
PT. SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA -
JEPARA FACTORY (PT. SAMI-JF)

SAMIJF/LKM-LA/12-2020/109

Pada hari Senin tanggal dua puluh lima bulan Januari tahun dua ribu dua puluh satu (25-01-2021) bertempat di Jepara, telah disepakati perjanjian kerjasama oleh dan antara:

Nama : **Koji Yamada**
Jabatan : Presiden Direktur PT. Misumi Indonesia
Alamat : GD. Menara Karya LT. 28 Jl. HR. Rasuna Said Blok X-5 Kav. 1-2, Setiabudi, Jakarta Selatan, DKI Jakarta Raya 12950

Bertindak untuk dan atas nama PT. Misumi Indonesia, untuk selanjutnya disebut **Pihak Pertama**.

Nama : **Tatsuya Matsushita**
Jabatan : Direktur PT. Semarang Autocomp Manufacturing Indonesia-Jepara Factory (PT.SAMI-JF)
Alamat : Jl. Raya Jepara Kudus KM 28 Ds. Sengonbugel, Kec. Mayong Kab. Jepara
Bertindak untuk dan atas nama PT. Semarang Autocomp Manufacturing Indonesia, untuk selanjutnya disebut **Pihak Kedua**.

Pihak Pertama dan Pihak Kedua masing - masing disebut **Pihak** dan secara bersama - sama disebut **Para Pihak**.

Para Pihak dengan ini menerangkan terlebih dahulu:

- **Pihak Pertama** adalah perusahaan perdagangan sesuai Akta No. 01 tanggal 07 Desember 2012 yang dibuat dihadapan Ronald Tuaradja Pandjaitan, SH., Notaris di Jl. Paso No. 70 Jagakarsa Jakarta 12620 dan telah memperoleh persetujuan dan pengesahan dari Menteri Kehakiman Republik Indonesia No. AHU-64299.AH.01.01.Tahun 2012 tanggal 14 Desember 2012 yang dalam perjanjian ini disebut sebagai **PENJUAL**.
- **Pihak Kedua** adalah perusahaan yang bergerak di bidang manufacturing perakitan kabel kendaraan roda empat atau lebih sesuai Akta pendirian No. 2 Tanggal 7 Januari 2002 yang dibuat dihadapan Ny. Rukmasanti Hardjasaty, Sarjana Hukum, Notaris di Jakarta dan telah memperoleh persetujuan dan pengesahan dari Menteri Kehakiman Republik Indonesia No. C.03916 HT.01.01.TH.2002 tanggal 11 Maret 2002 yang dalam perjanjian ini disebut sebagai **PEMBELI**.

Berdasarkan hal-hal diatas maka dengan ini **Para Pihak** sepakat membuat perjanjian kerjasama dengan syarat-syarat sebagai berikut:

Legal	Pihak I	Pihak II	Legal
			

Pasal 1
Obyek Perjanjian & Harga

- (1) Objek perjanjian ini adalah pembelian/pengadaan barang seperti limit switch, bearing, belt, toggle clamp, spring, cutter dan barang yang sejenisnya. Untuk harga produk yang akan dibeli disesuaikan dengan harga yang tercantum pada sistem MISUMI dengan cara mengunjungi link <http://id.misumi-ec.com>.
- (2) Jumlah dan jenis barang yang dipesan sesuai PO (Purchase Order) dari **Pihak Kedua**.

Pasal 2
Pengiriman

- (1) Biaya transportasi yang timbul dari tempat **Pihak Pertama** ke tempat **Pihak Kedua** sepenuhnya menjadi tanggung jawab **Pihak Pertama**.
- (2) Resiko kerusakan akibat proses pengiriman menjadi tanggung jawab **Pihak Pertama**.
- (3) Jumlah barang dan waktu pengiriman harus sesuai dengan yang sudah ditetapkan di Purchase Order yang diterbitkan oleh **Pihak Kedua**.
- (4) Apabila **Pihak Pertama** akan melakukan pengiriman barang kepada **Pihak Kedua** melebihi waktu atau tidak pada hari kerja yang telah ditentukan maka **Pihak Pertama** harus menginformasikan kepada **Pihak Kedua** terlebih dahulu.
- (5) Batas waktu pengiriman barang sesuai dengan jadwal yang sudah disetujui **Para Pihak**.
- (6) Apabila terjadi keterlambatan dalam pengiriman maka **Pihak Pertama** wajib membayar biaya keterlambatan 0,1% (nol koma satu persen) per hari keterlambatan dari total harga obyek perjanjian.
- (7) Pembayaran ayat (6) paling lambat 15 (lima belas) hari setelah tagihan klaim diterima oleh **Pihak Pertama**.
- (8) **Para Pihak** sepakat sebelum dilakukan penyerahan obyek perjanjian dari **Pihak Pertama** kepada **Pihak Kedua**, telah dilakukan pengecekan barang (jumlah, kualitas, dll) antara **Pihak Pertama** dan **Pihak Kedua**.

Pasal 3
Jaminan Kualitas Produk

- (1) **Pihak Pertama** menjamin seluruh obyek yang dikirim kepada **Pihak Kedua** sesuai dengan spesifikasi yang telah disepakati oleh **Para Pihak**.
- (2) **Pihak Pertama** menjamin seluruh obyek yang dikirim kepada **Pihak Kedua** sesuai dengan standar produk yang baik.
- (3) **Pihak Pertama** bersedia mengganti bagian obyek yang telah dikirim jika tidak sesuai sebagaimana dalam ayat (1) dan (2).
- (4) **Pihak Pertama** memberikan garansi 100% atas obyek yang cacat atau tidak sesuai spesifikasi.

Pasal 4
Kewajiban dan Hak Pihak Pertama

- (1) **Pihak Pertama** berhak menerima pembayaran dari **Pihak Kedua** sesuai waktu yang telah disepakati **Para Pihak**.

Legal kus	Pihak I VS.	Pihak II gug	Legal [Signature]
--------------	----------------	-----------------	----------------------

- (2) **Pihak Pertama** wajib menyerahkan obyek perjanjian sesuai spesifikasi dan jadwal yang disepakati **Para Pihak**.
- (3) **Pihak Pertama** tidak diperbolehkan mengalihkan pekerjaan kepada pihak lain tanpa sepengetahuan dan atau persetujuan tertulis dari **Pihak Kedua**.

Pasal 5

Kewajiban dan Hak Pihak Kedua

- (1) **Pihak Kedua** wajib membayar tepat waktu sesuai perjanjian.
- (2) **Pihak Kedua** berhak menerima obyek perjanjian sesuai spesifikasi dan jadwal yang disepakati **Para Pihak**.
- (3) **Pihak Kedua** berhak atas garansi yang diberikan oleh **Pihak Pertama**.

Pasal 6

Tata Cara Pembayaran

- (1) Pembayaran **Pihak Kedua** kepada **Pihak Pertama** dilakukan dengan cara transfer bank ke nomor rekening:
 - Nomor rekening : 1006-0000-0000-8211 (Virtual Account)
 - Atas nama : PT. Misumi Indonesia
 - Nama Bank : MUFG Bank, LTD
 - Alamat bank : Midplaza 1 Building 1 -3 F,
Jl. Jendral Sudirman Kav 10-11, Jakarta 10220
- (2) Pembayaran sebesar 100% dari harga objek dilakukan 30 (tiga puluh) hari setelah diterimanya Invoice yang dilampirkan dengan bukti nota pengiriman barang dari **Pihak Pertama** kepada **Pihak Kedua**.
- (3) Invoice diterima **Pihak Kedua** dari **Pihak Pertama** bersamaan dengan kedatangan barang.

Pasal 7

Waktu Perjanjian

- (1) Perjanjian ini berlaku selama satu (1) tahun sejak tanggal ditandatangani.
- (2) Perjanjian ini dapat diperpanjang secara otomatis untuk satu (1) tahun berikutnya kecuali ada pemberitahuan dari salah satu pihak secara tertulis untuk mengakhiri atau merubah perjanjian ini 3 (tiga) bulan sebelum berakhirnya masa 1 (satu) tahun Perjanjian ini atau masa perpanjangannya.

Pasal 8

Force Majeure

- (1) **Para Pihak** tidak bertanggung jawab atas segala kerugian yang timbul diakibatkan oleh force majeure.
- (2) Kondisi yang dapat diterima sebagai force majeure oleh kedua belah pihak adalah Perang, terorisme, penutupan oleh pemerintah, bencana alam yang dikategorikan sebagai bencana nasional yang dibuktikan dengan ditetapkan oleh pemerintah.
- (3) Pemberitahuan kejadian force majeure dibuat secara tertulis maksimal dalam waktu 7 (tujuh) hari dari tanggal kejadian didukung dengan bukti.

Legal <i>kus</i>	Pihak I <i>VS.</i>	Pihak II <i>gung</i>	Legal <i>Zen</i>
---------------------	-----------------------	-------------------------	---------------------

- (4) Pemberitahuan kejadian force majeure diterima **Pihak Pertama** atau **Pihak Kedua** dan ditanggapi dalam waktu 3 (tiga) hari dari tanggal penerimaan pemberitahuan force majeure. Apabila pemberitahuan tersebut tidak ditanggapi maka dianggap telah menerima kejadian force majeure tersebut.

Pasal 9

Sistem Keamanan Informasi

- (1) **Para Pihak** sepakat untuk menjaga kerahasiaan isi perjanjian ini dan informasi lainnya yang diperoleh berkaitan dengan perjanjian ini, saat ini dan atau dikemudian hari setelah berakhirnya perjanjian kecuali informasi yang sifatnya sudah diketahui oleh umum atau sepatutnya dikategorikan sebagai informasi yang dapat diketahui oleh masyarakat luas atau berdasarkan ketentuan hukum yang berlaku.
- (2) **Para Pihak** tidak akan membuka kerahasiaan informasi perusahaan kepada Pihak Ketiga tanpa persetujuan tertulis yang ditandatangani atasan tertinggi dari masing-masing **Pihak**. (Seperti upload gambar/ video ke media sosial, dll).
- (3) Apabila **Pihak Pertama** membocorkan dan/atau menyebarluaskan kerahasiaan informasi perusahaan **Pihak Kedua** dan mengakibatkan kerugian **Pihak Kedua** maka **Pihak Pertama** wajib membayar seluruh kerugian yang diderita oleh **Pihak Kedua**.
- (4) **Pihak Pertama** berperan serta menjaga aset **Pihak Kedua**.
- (5) **Pihak Pertama** dilarang mengambil gambar/ video dalam bentuk apapun selain untuk kepentingan **Pihak Kedua**.
- (6) **Pihak Pertama** dilarang memasuki area yang bukan area kerjanya dan mengakses system informasi tanpa seijin **Pihak Kedua**.
- (7) **Pihak Pertama** wajib menyampaikan semua ketentuan ini kepada semua karyawan yang berkaitan dengan perjanjian ini.

Pasal 10

Pemberian Hadiah atau Janji

- (1) **Pihak Pertama** dilarang untuk memberikan hadiah dalam bentuk apapun baik berupa uang, barang atau bentuk lainnya yang bernilai uang dari bersifat pribadi kepada staff atau karyawan **Pihak Kedua** terkait perjanjian ini.
- (2) Sanksi atas pelanggaran ayat 1 (satu) pasal ini kepada **Pihak Pertama** adalah:
- Pemutusan perjanjian secara sepahak oleh **Pihak Kedua**.
 - Karyawan **Pihak Pertama** yang terlibat dalam pemberian hadiah akan diproses sesuai dengan PP (Peraturan Perusahaan) yang berlaku di tempat **Pihak Pertama**.
 - Karyawan **Pihak Kedua** yang terlibat dalam penerimaan hadiah akan diproses sesuai PKB (Peraturan Kerja Bersama) yang berlaku di tempat **Pihak Kedua**.
 - Pihak Pertama** mengembalikan semua pembayaran yang telah diberikan oleh **Pihak Kedua**.
 - Pihak Kedua** berhak melaporkan kepada pihak yang berwajib.

Legal kus	Pihak I VS.	Pihak II gung	Legal z
--------------	----------------	------------------	------------

Pasal 11

Pengakhiran Perjanjian

- (1) Perjanjian ini dapat berakhir dikarenakan sebagai berikut:

 - Para Pihak sepakat untuk mengakhiri.
 - Periode perjanjian telah berakhir.
 - Salah satu Pihak cidera janji.
 - Dengan putusan pengadilan.
 - Salah satu Pihak dinyatakan bangkrut/pailit.

(2) Pengakhiran perjanjian dalam ayat (1) poin (a), poin (b) dan poin (c) harus dengan memberitahu/diberitahu terlebih dahulu kepada Para Pihak selambat-lambatnya 15 (lima belas) hari sebelum pelaksanaan.

Pasal 12

Penyelesaian Permasalahan

- (1) Jika terjadi permasalahan selain yang tercantum dalam perjanjian ini akan diselesaikan dengan etikat baik dengan musyawarah secara mufakat.

Pasal 13

- (1) Perubahan Perjanjian

 - a. Setiap syarat dan ketentuan yang belum atau tidak diatur dalam perjanjian akan dibicarakan, dinegosiasikan dan ditambahkan berdasarkan kesepakatan **Para Pihak**.
 - b. Segala perubahan dan atau penambahan isi perjanjian tidak berlaku kecuali disepakati secara tertulis oleh **Para Pihak** sebagai bagian yang tidak terpisahkan.

(2) Korespondensi atau pemberitahuan

Pihak Pertama : PT. Misumi Indonesia

Alamat : Kawasan Jababeka 1, Jalan Jababeka XII B Blok W27 Harjamekar, Cikarang Utara

Telepon : 021-89840008

Email : novja.m@misumi.co.id

Up : Ms. Novia Mar

Alamat : Jl. Raya Jepara Kudus KM. 28 Ds. Sengonbugel, Kec. Mayong,

Kab. Jepara
Telepon : (0291) 7512101

Email : Mukhlisin@sampai.org

Up : Mukhlisin

Setiap pemberitahuan atau korespon

Setup pemberitahuan atau korespondensi pesanan atau jasa lain dianggap telah diterima pada hari ke-lima pada hari kerja setelah tanggal pengiriman dan pemberitahuan dengan menyerahkan langsung pada saat diserahkan.

Legal	Pihak I	Pihak II	Legal
<u>Kus</u>	<u>V.</u>	<u>Jung</u>	<u>✓</u>

(3) Pengecualian.

Apabila terjadi pemutusan atau pembatalan terhadap perjanjian, **Para Pihak** sepakat mengabaikan berlakunya pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia.

(4) Hukum yang berlaku

- a. Perjanjian ini dan pelaksanaannya tunduk dan patuh pada ketentuan/peraturan hukum yang berlaku di Indonesia.
- b. Apabila dikemudian hari terbit perundangan baru, agar pasal-pasal dalam perjanjian ini tidak bertentangan dengan perundangan baru tersebut, maka akan dimusyawarahkan kembali oleh **Para Pihak** dengan tidak membatalkan perjanjian ini.

Demikian perjanjian ini dibuat rangkap dua yang masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama diatas meterai yang cukup satu untuk **Pihak Pertama** dan satu untuk **Pihak Kedua**.

PIHAK PERTAMA
PT. MISUMI INDONESIA



Koji Yamada
Presiden Direktur

PIHAK KEDUA
PT. SEMARANG AUTOCOMP
MANUFACTURING INDONESIA



Tatsuya Matsushita
Direktur

Legal	Pihak I	Pihak II	Legal

(3) Pengecualian.

Apabila terjadi pemutusan atau pembatalan terhadap perjanjian, **Para Pihak** sepakat mengabaikan berlakunya pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia.

(4) Hukum yang berlaku

- a. Perjanjian ini dan pelaksanaannya tunduk dan patuh pada ketentuan/peraturan hukum yang berlaku di Indonesia.
- b. Apabila dikemudian hari terbit perundangan baru, agar pasal-pasal dalam perjanjian ini tidak bertentangan dengan perundangan baru tersebut, maka akan dimusyawarahkan kembali oleh **Para Pihak** dengan tidak membatalkan perjanjian ini.

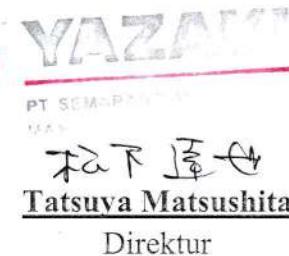
Demikian perjanjian ini dibuat rangkap dua yang masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama diatas meterai yang cukup satu untuk **Pihak Pertama** dan satu untuk **Pihak Kedua**.

PIHAK PERTAMA
PT. MISUMI INDONESIA



Koji Yamada
Presiden Direktur

PIHAK KEDUA
PT. SEMARANG AUTOCOMP
MANUFACTURING INDONESIA



Tatsuva Matsushita
Direktur

Legal <i>[Signature]</i>	Pihak I <i>[Signature]</i>	Pihak II <i>[Signature]</i>	Legal <i>[Signature]</i>
-----------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------

売買契約書

PT. MISUMI INDONESIA & PT. SAMI-JF

SAMIJF/LKM-LA/12-2020/109

第 1 条. 対象と価格

1. コンスタンツフォーススプリング、リミットスイッチ チェッカー、カッター、トグルクランプなどの調達です。
2. MISUMI システムによる商品の価格です。リンク：<http://id.misumi-ec.com> を確認する必要があります。

第 2 条. 配達

- 1.サプライヤから SAMI への輸送コストは SAMI の負担です。
- 2.出荷プロセスによる損傷のリスクは、サプライヤの負担です。
- 3.納入が遅れた場合、サプライヤは、SAMI が注文した商品の合計価格の遅延に対して、1 日あたり 0.1% (ゼロ ポイント 1%) の遅延料金を支払う必要があります。

第 3 条. 品質保証

- 1.締約国によって合意された仕様に従って送られた商品のサプライヤ。
- 2.サプライヤは、仕様を満たしていない場合、送られてきた商品を交換する意思があります。

第 4 条. および第 5 条締約国の義務

- 1.サプライヤは、締約国によって合意された仕様とスケジュールに従って商品を配達する必要があります。
2. SAMI は、締約国によって合意された仕様およびスケジュールに従って商品を受け取る権利を有します。
- 3.サプライヤは、SAMI の書面による承認なしに作業を他の当事者に譲渡することはできません。

第 6 条. 支払い

- 1.サプライヤの口座への振込による支払い：
口座番号 : 1006-0000-0000-8211 (Virtual Account)
口座氏名 : PT. Misumi Indonesia
銀行名 : MUFG Bank, LTD
- 2.支払いは、請求書を受け取ってから 30 日後に行われます。
3. SAMI 請求書は、商品の到着と一緒にサプライヤから受け取ります。

第 7 条. 契約期間

- 1.契約は、2021 年 1 月 25 日～2022 年 1 月 24 日までの 1 年間有効です。

第 8 条. 不可抗力

- 1.サプライヤと SAMI は、不可抗力による損失について責任を負いません。不可抗力の条件は、戦争、テロリズム、政府による閉鎖、国家災害として分類される自然災害であり、政府によって決定されることによって証明されます。

第 9 条. 情報セキュリティシステム

- 1.サプライヤは機密性を維持する必要があり、SAMI の上司からの書面による承認なしに、SAMI に関連するすべての形式の情報を他の関係者に広めることは許可されていません。

第 10 条. 贈収賄防止

1.サプライヤは、金銭、商品、または金銭的価値があり、SAMI 従業員にとって個人的なものであるかどうかにかかわらず、あらゆる種類の贈り物をすることを禁じられています。サプライヤーが違反した場合：

- ア. SAMI による一方的な契約の終了です。
- イ. 関係するサプライヤーの従業員はサプライヤー会社から退職されます。
- ウ. 関係する SAMI 従業員は、PKB に従って処理されます。
- エ. サプライヤーはすべての支払いを返します。
- オ. SAMI には当局（警察等）に報告する権利があります。

第 12 条. 問題の解決

1.契約でまだ規定されていない問題がある場合、サプライヤーと SAMI は誠意とコンセンサスによる審議でそれらを解決することに同意します。